

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
DI BOLZANO del 19 luglio 1967, n. 48/VI

Approvazione dell'elenco dei capi famiglia titolari del diritto di uso civico della frazione di Brennero nel Comune di Brennero . . . . . pag. 863

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
DI BOLZANO del 19 luglio 1967, n. 49/VI

Approvazione dell'elenco dei capi famiglia titolari del diritto di uso civico della frazione di Fieres nel Comune di Brennero . . . . . pag. 863

## PARTE PRIMA

### LEGGI E DECRETI

REGIONE TRENINO-ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 4 agosto 1967, n. 11

Interventi per il ripristino della viabilità forestale danneggiata dalle alluvioni dei mesi di agosto e novembre dell'anno 1966.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

#### Art. 1

Al fine di consentire il ripristino della viabilità forestale danneggiata a seguito delle eccezionali avversità meteoriche dei mesi di agosto e novembre dell'anno 1966, l'Amministrazione regionale è autorizzata a concedere a favore dei Comuni, di altri enti pubblici e delle Amministrazioni separate dei beni frazionali di uso civico, proprietari di boschi, contributi in conto capitale per le spese occorrenti alla riparazione e ricostruzione delle strade che sono al servizio del loro patrimonio forestale.

I contributi possono essere concessi, a domanda degli enti interessati, fino al 50 per cento della spesa riconosciuta ammissibile, sulla base di un preventivo predisposto d'ufficio dal competente Ispettorato distrettuale delle foreste e rimesso all'ente interessato entro quarantacinque giorni dall'entrata in vigore della presente legge.

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES LANDESAUSSCHUSSES  
BOZEN vom 19. Juli 1967, Nr. 48/VI

Genehmigung der Liste der gemeinnutzungsberechtigten Familienoberhäupter in der Fraktion Brenner der Gemeinde Brenner . . . . . Seite 863

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES LANDESAUSSCHUSSES  
BOZEN vom 19. Juli 1967, Nr. 49/VI

Genehmigung der Liste der gemeinnutzungsberechtigten Familienoberhäupter in der Fraktion Pflersch, Gemeinde Brenner . . . . . Seite 863

## ERSTER TEIL

### GESETZE UND DEKRETE

REGION TRENINO-TIROLER ETSCHLAND

REGIONALGESETZ vom 4. August 1967, Nr. 11

Maßnahmen zur Wiederherstellung der durch die Überschwemmungen vom August und November 1966 beschädigten Forstwege.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

#### Art. 1

Um die Wiederherstellung der infolge der außergewöhnlichen Elementarereignisse vom August und November 1966 beschädigten Forstwege zu ermöglichen, ist die Regionalverwaltung ermächtigt, den Gemeinden, anderen öffentlichen Körperschaften und den Eigenverwaltungen der mit Gemeinnutzungsrechten belasteten Fraktionsgüter, die Eigentümer von Wäldern sind, Kapitalbeiträge zu den Ausgaben zu gewähren, die zur Instandsetzung und Wiederherstellung der ihrem Waldvermögen dienenden Strafen erforderlich sind.

Die Beiträge können auf Ansuchen der betroffenen Körperschaften bis zum Ausmaß von 50 vom Hundert der als zulässig anerkannten Ausgabe auf Grund eines Voranschlages gewährt werden, der vom zuständigen Bezirks-Forstinspektorat von Amts wegen ausgearbeitet und innerhalb von fünfundvierzig Tagen nach Inkrafttreten dieses Gesetzes der betroffenen Körperschaft zugeleitet wird.

## Art. 2

Al medesimo fine l'Amministrazione regionale ha facoltà di concedere, per la parte di spesa non coperta dal contributo di cui all'articolo precedente, un concorso annuo costante fino al 4,75 per cento annuo, per un periodo non superiore ai dieci anni, sull'ammontare originario dei mutui eventualmente accesi dagli enti di cui all'articolo 1 presso istituti di credito.

Agli enti interessati che non intendano o non possano accendere il mutuo previsto dal comma precedente, il concorso viene corrisposto direttamente.

Nel caso in cui l'ente interessato abbia acceso un mutuo, il concorso è corrisposto direttamente all'istituto mutuante, in due semestralità posticipate al 30 giugno e al 31 dicembre di ogni anno, ed è dovuto per tutto il periodo di ammortamento.

## Art. 3

Le domande per l'ammissione ai benefici previsti dagli articoli 1 e 2 devono essere presentate dagli enti interessati entro sessanta giorni dall'entrata in vigore della presente legge e devono essere corredate dal preventivo di spesa di cui al secondo comma dell'articolo 1.

Sul preventivo di spesa, approvato dalla Direzione generale dei servizi forestali, non è richiesto il parere degli organi consultivi di cui alla legge regionale 25 novembre 1963, n. 31.

La Giunta regionale, su proposta dell'Assessore al quale è affidata la materia dell'economia montana e delle foreste, determina in via di massima l'ammontare del contributo in conto capitale e la misura del concorso di cui all'articolo 2.

La concessione del contributo e del concorso previsti dalla presente legge viene disposta con decreto del Presidente della Giunta regionale, previa presentazione — da parte degli enti interessati — della deliberazione dell'organo competente che autorizza l'esecuzione dei lavori, corredata dal relativo piano finanziario. Lo stesso decreto stabilisce anche i termini per l'esecuzione dei lavori.

## Art. 4

Il competente Ispettorato ripartimentale delle foreste esercita la vigilanza in corso d'opera e provvede all'accertamento della regolare esecuzione dei lavori in conformità del preventivo approvato.

## Art. 2

Zu demselben Zweck ist die Regionalverwaltung befugt, für den Ausgabenteil, der nicht durch den Beitrag nach dem vorhergehenden Artikel gedeckt ist, einen ständigen Jahreszuschuß bis zum Ausmaß von 4,75 vom Hundert jährlich für einen Zeitraum von höchstens zehn Jahren auf den ursprünglichen Betrag der von den Körperschaften nach Art. 1 bei Kreditanstalten allenfalls aufgenommenen Darlehen zu gewähren.

Den betroffenen Körperschaften, die das im vorhergehenden Absatz vorgesehene Darlehen nicht aufnehmen wollen oder können, wird der Zuschuß unmittelbar ausgezahlt.

Wenn die betroffene Körperschaft ein Darlehen aufgenommen hat, wird der Zuschuß unmittelbar der Anstalt, die das Darlehen gewährt, in zwei Halbjahresraten im nachhinein am 30. Juni und am 31. Dezember eines jeden Jahres ausgezahlt und gebührt für die gesamte Tilgungszeit.

## Art. 3

Die Gesuche um Erlangung der in den Art. 1 und 2 vorgesehenen Begünstigungen müssen von den betroffenen Körperschaften innerhalb von sechzig Tagen nach Inkrafttreten dieses Gesetzes eingereicht werden; ihnen ist der Kostenvoranschlag nach Art. 1 Abs. 2 beizulegen.

Für den von der Generaldirektion der Forstdienste genehmigten Kostenvoranschlag ist das Gutachten der beratenden Organe nach dem Regionalgesetz vom 25. November 1963, Nr. 31 nicht erforderlich.

Der Regionalausschuß setzt auf Vorschlag des Assessors, der mit dem Sachgebiet der alpinen Wirtschaft und Forste betraut ist, die Höhe des Kapitalbeitrages und das Ausmaß des Zuschusses nach Art. 2 grundsätzlich fest.

Die Gewährung des Beitrages und des Zuschusses, die in diesem Gesetz vorgesehen sind, wird mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses verfügt, nachdem die betroffenen Körperschaften den Beschluß des zuständigen Organs über die Ermächtigung zur Durchführung der Arbeiten zusammen mit dem entsprechenden Finanzierungsplan vorgelegt haben. Dasselbe Dekret bestimmt auch die Fristen für die Durchführung der Arbeiten.

## Art. 4

Das zuständige Landes-Forstinspektorat übt die Aufsicht über die laufenden Arbeiten aus und stellt die ordnungsgemäße Durchführung der Arbeiten gemäß dem genehmigten Voranschlag fest.

La liquidazione del contributo e del concorso previsti dalla presente legge è disposta dopo l'accertamento della regolare esecuzione dei lavori. In corso d'opera è tuttavia ammessa la liquidazione di acconti fino all'80 per cento dell'ammontare del contributo in conto capitale in base a stati di avanzamento dei lavori accertati dal competente Ispettorato ripartimentale delle foreste.

Le semestralità del concorso di cui all'articolo 2 saranno erogate, dopo l'ultimazione delle opere, alle scadenze indicate allo stesso articolo 2, a decorrere dall'esercizio 1968.

#### Art. 5

Le provvidenze previste dalla presente legge non sono cumulabili con quelle disposte dal decreto legge 18 novembre 1966, n. 976, convertito nella legge 23 dicembre 1966, n. 1142.

#### Art. 6

La mancata regolare esecuzione delle opere nel termine previsto, salvo proroga, comporta la revoca dei benefici concessi.

#### Art. 7

Le provvidenze previste dai precedenti articoli 1 e 2 possono essere concesse anche per le opere effettuate in dipendenza dell'evento dannoso prima dell'entrata in vigore della presente legge.

#### Art. 8

Per il conseguimento degli scopi previsti dall'articolo 1 della presente legge è autorizzata a carico dell'esercizio 1967 la spesa di lire 320.000.000.

Per la concessione del concorso di cui all'articolo 2 è autorizzato a carico dell'esercizio 1968 il limite di impegno di lire 27.500.000. Le relative annualità saranno iscritte nel bilancio della Regione degli esercizi dal 1968 al 1977.

Alla copertura dell'onere di lire 320.000.000 a carico dell'esercizio 1967 si provvede mediante prelevamento di pari importo dal fondo speciale iscritto al capitolo n. 1030 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario medesimo.

All'onere di lire 27.500.000 a carico di ciascuno degli esercizi dal 1968 al 1977 si farà fronte con parte della disponibilità derivante dalla cessa-

Die Liquidierung des Beitrages und des Zuschusses, die in diesem Gesetz vorgesehen sind, wird nach Feststellung der ordnungsgemäßen Durchführung der Arbeiten verfügt. Während der Arbeitsausführung ist immerhin die Liquidierung von Teilbeträgen bis zum Ausmaß von 80 vom Hundert der Höhe des Kapitalbeitrages auf Grund des vom zuständigen Landes-Forstinspektorat festgestellten Baufortschrittes zulässig.

Die Halbjahresraten des Zuschusses nach Artikel 2 werden nach Fertigstellung der Arbeiten bei den im selben Art. 2 angegebenen Fälligkeiten mit Ablauf vom Finanzjahr 1968 ausgezahlt.

#### Art. 5

Die in diesem Gesetz vorgesehenen Begünstigungen können nicht mit jenen gehäuft werden, die im Gesetzdekret vom 18. November 1966, Nr. 976, umgewandelt in das Gesetz vom 23. Dezember 1966, Nr. 1142, verfügt wurden.

#### Art. 6

Die unterbliebene ordnungsgemäße Durchführung der Arbeiten innerhalb der vorgesehenen Frist bringt, vorbehaltlich einer Verlängerung, den Widerruf der gewährten Begünstigungen mit sich.

#### Art. 7

Die in den vorhergehenden Art. 1 und 2 vorgesehenen Begünstigungen können auch für die Arbeiten gewährt werden, die im Zusammenhang mit dem Schadensereignis vor Inkrafttreten dieses Gesetzes durchgeführt wurden.

#### Art. 8

Zur Erreichung der im Art. 1 dieses Gesetzes vorgesehenen Ziele wird zu Lasten des Finanzjahres 1967 zur Ausgabe von 320 Millionen Lire ermächtigt.

Für die Gewährung des Zuschusses nach Art. 2 wird zu Lasten des Finanzjahres 1968 zur Ausgabengrenze von 27.500.000 Lire ermächtigt. Die entsprechenden Jahresbeträge werden im Haushalt der Region für die Finanzjahre von 1968 bis 1977 eingetragen.

Die Ausgabe von 320 Millionen Lire zu Lasten des Finanzjahres 1967 wird durch Behebung eines gleich hohen Betrages aus dem im Kap. 1030 des Voranschlages der Ausgaben für dasselbe Finanzjahr eingetragenen Sonderbetrag gedeckt.

Die Ausgabe von 27.500.000 Lire zu Lasten eines jeden Finanzjahres von 1968 bis 1977 wird mit einem Teil der aus der Beendigung der Aus-

zione della spesa di lire 320.000.000 di cui al primo comma.

Gli stanziamenti, eventualmente non impegnati negli esercizi finanziari in cui verranno disposti, non decadono sino a quando, a giudizio della Giunta regionale, permanga la necessità della spesa.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 4 agosto 1967

*Il Presidente della Giunta regionale*

DALVIT

Visto:

*p. Il Commissario del Governo nella Regione*

MASCI

LEGGE REGIONALE 4 agosto 1967, n. 12

Norma integrativa dell'articolo 1 della legge regionale 8 luglio 1966, n. 10, concernente la concessione di contributi per il miglioramento ed il potenziamento delle produzioni agricole pregiate.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Articolo unico

La misura massima del contributo di cui al primo comma dell'articolo 1 della legge regionale 8 luglio 1966, n. 10, quando trattasi di iniziative effettuate secondo i criteri previsti dall'articolo 7 della legge 2 giugno 1961, n. 454, è elevata al 75 per cento.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 4 agosto 1967

*Il Presidente della Giunta regionale*

DALVIT

Visto:

*p. Il Commissario del Governo nella Regione*

MASCI

gabe von 320.000.000 Lire nach Abs. 1 verfügbar werdenden Mittel gedeckt.

Die in den entsprechenden Finanzjahren verfügbten und allenfalls nicht verpflichteten Ansätze verfallen nicht, solange nach Ansicht des Regionalausschusses die Notwendigkeit der entsprechenden Ausgabe besteht.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 4. August 1967

*Der Präsident des Regionalausschusses*

DALVIT

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*

i.A. MASCI

REGIONALGESETZ vom 4. August 1967, Nr. 12

Ergänzungsbestimmung zum Art. 1 des Regionalgesetzes vom 8. Juli 1966, Nr. 10 betreffend die Gewährung von Beiträgen für die Verbesserung und Vermehrung der landwirtschaftlichen Ausleseergebnisse.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

*Einziges Artikel*

Das Höchstmaß des Beitrages nach Art. 1 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 8. Juli 1966, Nummer 10 ist für Vorhaben, die nach den im Art. 7 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454 vorgesehenen Richtlinien durchgeführt werden, auf 75 vom Hundert erhöht.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 4. August 1967

*Der Präsident des Regionalausschusses*

DALVIT

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*

i. A. MASCI